**Zeitschrift:** Zürcher Illustrierte

**Band:** 16 (1940)

**Heft:** 43

Rubrik: Die 11. Seite

## Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

## **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

## Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

**Download PDF: 29.11.2025** 

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch



«Herr Müller, blasen Sie mir, bitte, die Suppe kalt.»

- Monsieur Dupont, soyez assez gentil pour souffler sur ma soupe

Zeichnung W. Kleppe

Fred: «Ich werde nie mehr eine Frau bitten können, mich zu heiraten!» Max: «Wieder abgewiesen?» Fred: «Nein, angenommen.»

«Welcher ist unser vollkommenster Sinn?»
«Ich weiß es nicht.»
«Natürlich das Gefühl!»
«Wieso!»
«Setze dich mal auf einen Nagel — du siehst ihn nicht, hörst, schmeckst und riechst ihn auch nicht — aber fühlen, mein Lieber, fühlen...»



Strategen

«Ober, bringen Sie mir noch fünf Zündhölzer!» «Bedaure, mein Herr, wir haben nur noch drei!» «So ein Pech, daran wird meine ganze Offensive scheitern!»

- Garçon, apportez-moi encore 5 allumettes. Je regrette, Monsieur, il ne nous en reste plus que 3. C'est bien ma veine! voici mon offensive vouée à l'échec.

Die Gewohnheit.
«Erika, nachdem du dem Professor an fünf Jahre die Wirtschaft geführt hast, bist du so unverhofft seine Frau geworden! Bist du eigentlich mit dem Tausch zufrieden?»
«Sehr! Sogar mein Gehalt zahlt er mir weiter!»

«In der Pension, wo ich bis jetzt gewohnt habe, hat man Tränen geweint, weil ich ausgezogen bin . . .!»
«So? Das ist hier nicht zu befürchten! Hier zahlen die Pensionäre im voraus!»

Alexandre Dumas fils fut un jour prié à d'îner-chez une femme char-mante et réputée pour résnir autour d'elle les convives du meilleur estrit

convives du meilleur esprit.

Dumas se trouvant, ce soir-là, d'humeur assez tacitume, sonhôtesse le lui reprocha en ces termes:

— Quand on invite un si brillant causeur que vous, Monsieur Dumas, ce n'est point pour demeurer témoin de ses silences. Alors, Dumas, avisant un colonel d'artillerie qui se trouvait en face de lui, de répondre:

— Si chacun doit faire ici le bruit de son état, Madame, je demande que Monsieur commence par tirer le canon!



«Unfall? Nein, der Lokomotivführer ent-wickelt nur schnell einige Filme!»

Non, Monsieur, il n'y a pas d'accident, le conducteur procède simplement au développement de quelques films.

(Gliustrated, London)



«En feine Gogs häsch uf, Kari — aber d'Schueh, wo d' a häsch, sind dänn weniger nobel!» «Nimm du e mal en anders Paar Schueh in ere Wirtschaft!»

- Quel magnifique chapeau, dommage que tes chaussures soient si moches!
   Gros malin! Et bien va donc m'en trouver une paire au café!

Quer durch den dunklen Erdteil - Histoires sombres du Continent noir



«Siehst du, es war doch gut, daß wir diese beiden gefangen und nicht geschossen haben. Wo nähmen wir jetzt Paris her am Radio – he?»

- Tu vois que j'avais parfaitement raison de ne pas massacrer ces gi-rafes, elles nous sont infiniment plus utiles ainsi. (Passing Show)



«Uff! Es ist sicher 40 Grad im Schatten?» «In welchem Schatten?»

Il fait certainement 40 degrés à l'ombre!
Où vois-tu de l'ombre? (Humorist)



«Willst du dich wirklich mit Doktor Holmer verheiraten? Ich habe gehört, daß er keine ehrlichen Absichten haben

«Was haben seine Absichten mit den meinigen zu tun?!» A ta place, je n'insisterais pas, Holmer n'a pas sérieusement l'intention de t'épouser!
 Qu'est-ce que ses intentions ont à faire avec les miennes?

Das Interview

«Sind Sie in Afrika auch auf große Tiere gestoßen?» «Ja, auf Filmregisseure!»



«Das sind noch richtige Dummköpfe, diese Europäer, warum töten sie sich gegenseitig, wenn sie sich nachher doch nicht auffressen?»

Que les Européens sont idiots. Pour-quoi donc font-ils la guerre puisqu'ils ne se mangent pas? (Ric et Rac)